

2020

FÊTES DE CAMBO

DU 5 AU 10
AOÛT

KANFES
BOTKOK

ACORILAREN

5 TIK 10 RA



ARTISAN



TRAITEUR

Isabelle et Jean-luc LAVIGNAC

RÔTISSERIE - CHARCUTERIE
PLATS CUISINÉS - ÉPICERIE FINE

05 59 29 25 65 - Avenue de la Mairie
64250 Cambo-les-Bains
Boutique en ligne www.lavignac.com -

CATHY FLEURS

Maison Millet



*Toutes compositions florales
Livraison à domicile*

Allées Edmond Rostand - 64250 CAMBO-LES-BAINS
TÉL. 05 59 29 71 52

**BRASSERIE
LE CENTRAL**

"CHEZ XABI"

Allée Anne de Neubourg **KANBO**

05 59 08 66 63



Prêt à Porter et Accessoires

Résidence Udaberri - Place Sorhaïnde - CAMBO/KANBO
Tél : 05.59.93.41.16 - Facebook : Naia Boutik

DELANNOY Alexandre

ARTISAN PLATRIER

alexandre.delannoy0029@orange.fr



tel : 0559582670

fax : 0559582234

SARL DELANNOY
PLATRIERIE ISOLATION STAFF

Bas Cambo - Quartier de la gare
64250 CAMBO LES BAINS
Devis gratuits



CAMBO-LES-BAINS
06 76 76 84 21
05 59 93 44 73
amestoypeinture@orange.fr

PEINTURE - VITRERIE - REVÊTEMENTS sols et murs



TOFFOLO Bruno
Plomberie - Chauffage

06-80-88-70-92

PUYODEBAT

Artisan créateur de chocolat

Cambo - Bayonne - Biarritz



LE MOT DES COMITÉS DE CAMBO

Les comités du haut et du bas-Cambo tiennent à remercier les commerçants et artisans pour leur participation à la préparation et au déroulement des fêtes.

Nous tenons aussi à remercier la commune de Cambo (élus, personnel technique et administratif) pour le travail fourni et le soutien apporté à la bonne réalisation de ces fêtes.

Après deux tristes années de Covid-19, nous sommes de retour et nous vous attendons pour faire la fête avec nous dès l'ouverture le vendredi soir avec le lancer des clés devant la Mairie. Nous comptons bien évidemment sur la présence de tous pour nous encourager ! Toutes les activités sont détaillées dans le programme.

Vous avez plus de 16 ans, n'hésitez pas à nous rejoindre !

Nous vous souhaitons à toutes et à tous de bonnes fêtes 2022 !!!!!

KANBOKO KOMITEETAKO HITZA

Kanboko bi Komiteek eskertu nahi lituzkete Kanboko saltzaile ta artisauak, haien parte hartzearentzat besten prestakuntzan eta iragaitean.

Baita ere Kanboko herriko hautetsiak, langile teknikalariak eta administrazioan lan egin duten guziak. Besta horien bideratzeko egin duten lana eta ekarri diguten sustenguentzat.

Bi urte triste pasa ondoren, gurekin besta egiteko goitutzen zaituztegu. Ostiralarekin, Herriko etxearen balkoinetik izanen den gako botatzearekin. Denen gain espero dugu gure sustengatzeko ! Gure aktibitate guziak programaren barnean atsemanen duzue.

16 urte baino gehiago baldin badituzue, ez duta komitean sartzea !

***Besta goxo batzu desiratzen
dizkizuegu !!!!!***

Camping aravaning **UR-HEGLIA**
Calme, repos et nature...



*L'accueil et la convivialité de notre petit camping vous plongeront dans la pure tradition basque.
Situé dans le vieux Cambo, en pleine nature.
Jeux pour enfants, ping-pong, terrains de boules.*

**Route des 7 Chênes
64250 CAMBO-les-BAINS
Tél./Fax 05 59 29 72 03**

A-T-M

airsoft_team_majoco

Airsoft-Team-MAJOCO

airsoftteammajoco@gmail.com

LES MUSARDISES

8, avenue de la mairie - 64250 Kanbo
Fermeture : Dimanche, Lundi.

05 59 29 70 10

Restaurant
Le Chantecler

CUISINE TRADITIONNELLE

6, ALLÉE ANNE DE NEUBOURG
64250 CAMBO-LES-BAINS
TÉL. 05 59 29 22 29

IKEN
OPTIKA

Sorhaideko plaza - 64250 KANBO
Tél. & Fax **05 59 29 78 04**
Email : icken.optika@orange.fr

AUTO SECURITE
CONTRÔLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

Avenue d'Espagne
CAMBO-les-BAINS
05 59 29 20 20

cmc coiffure
Mélanie Calavia
STYLISTE - VISAGISTE

Espace Forçans - 12 allée des Marronniers
CAMBO-LES-BAINS

Tél. 05 59 42 35 69

AB

Artisan Pâtissier Chocolatier Confiseur
Cambo les Bains - Tel. 0 559 297 218
www.patisseriebonneau.fr

HARTZAK
Vincent Hirigoyen
MENUISERIE • AGENCEMENT • CUISINES

☎ 06 11 29 30 53
f Menuiserie Hartzak
Rue du Lavoir
64480 USTARITZ
✉ vincenthirigoyen@orange.fr

Prêt-à-porter | Accessoires | Soinekoak | Dnpiingarriak

Fashion takoin
Offrez-vous un look corsé

43 rue des Terrasses - 64250 Cambo-Les-Bains
05.59.42.26.95 - www.facebook.com/FashionTakoin

Boulangerie Pâtisserie
Nelly & David

Place de l'église
64250 Cambo les bains

05 59 29 70 07
Fermé le Mercredi

REFÊTES / ARRABESTAK



12h30

ZIKIROA PAXKALEKUN MECHOU

(tripotx à la tomate, mouton, haricots blancs, fromage, tarte aux pommes, vin et digestif : 20€)

LE MATIN À PARTIR DE 9h30

FINALES DU TOURNOI DE PALA de
PAXKALEKU organisées par EMAITZA

12h30 ZIKIRO animé organisé par le comité

IRAILAREN 17 SEPTEMBRE 2022

Réservations à la brasserie "LE CENTRAL" du 5 août au 11 septembre
(nombre de places limité)

Zikiroarentzat izen emaitzak CENTRAL ostatuan, Irailaren 5tik 11a arte
(tokiak mugatuak izanen dira)



Maçonnerie générale
Construction & Rénovation
Pose de pierre

📍 286 ch. Oilomokoenea
64250 Itxassou

☎ 06 24 79 08 81

✉ etxe-elissalde@hotmail.com



LARRESSORE / LARRESORO

+33 9 83 94 27 71 / +33 6 46 41 01 83 / www.aldaburua.com





Hôtel* Restaurant**
Laurent RODRIGUEZ
 31/33 allées Anne de Neubourg
 64250 CAMBO-les-BAINS
 ☎ 05 59 59 38 10
 www.hotel-laurentrodriguez.com

BOULANGERIE
 PATISSERIE
 Artisanale



5 rue du Triquet à Cambo les Bains
 05.59.29.72.57
 Présent aux Thermes le matin, du lundi au samedi



19, PLACE DUHALDE
64250 CAMBO LES BAINS
05 59 45 06 56



ENTREPRISE
 de
TRAVAUX PUBLICS MULTIPLES
 S.A.S.

☎ **05 59 93 05 05**
 Télécopie 05 59 93 06 63 - E-mail : admin@sa-etpm.com
 Z.A. de Planuya - 64200 ARCANGUES



Ell' Atout Boutique
 lingerie femme/homme,
 maillots de bain, maroquinerie,
 bijoux fantaisie...
 9, Rue des Terrasses
 64250 Cambo-les-Bains
 Tél/Fax : 05.59.42.67.07



EVELYNE COIFFURE
MIXTE
 Allée Anne de Neubourg
 64250 CAMBO LES BAINS
05 59 29 74 20



*Produits naturels,
 bio et diététiques*
Naturala
 37 rue de terrasses
 64250 Cambo les Bains
 06/67/62/05/20
 09/81/10/91/81



Restaurant Le Bellevue
 Allée Edmond Rostand
 Rue de Terrasses
 64250 Cambo-les-Bains
 Tél. 05 59 93 75 75 - Fax 05 59 93 75 85
 Site : www.hotel-bellevue64.fr
 E.mail : contact@hotel-bellevue64.fr



Rue du Trinquet - 64250 CAMBO-LES-BAINS
Tél. 05 59 29 73 38 - Fax 05 59 29 25 61
trinquet@hotel-trinquet-cambo.com - www.hotel-trinquet-cambo.com

GARAGE de la GARE
Mécanique
Carrosserie
Peinture
Dépannage
Vente Neuf et occasion Tél. 05 59 29 89 32
SARI BI LAGUNAK 64250 CAMBO-LES-BAINS

MERCREDI 3 AOÛT À 20H ET 21H, AU TRINQUET PELOTE À MAIN NUE : Quart de finale du Tournoi de Cambo avec l'association ESKU-PILOTA

18.00 BESTEN IDEKIDURA
Kanboko Tamborrada eta
Kanboko Izarrak elkarreak
alaiturik, **Herriko etxearen
balkoineko** gako botatzearekin

20.30 Behereko Plazan ZIKIROA
BIDEKOA Taldeak alaiturik
(tripotxak, piperada, zikiro, ilar xuriak, gasna, xagarrezko
bixkotsa, arnoa, kafea eta ondokoa : 20 €)
Izen emaita « Chez Claudine » ostatuan,
Agorrilaren 1tik goiti 18ak30tan

KANBOKO
GAZTERIA

Ostirala
5
Vendredi

BEHEREKO
PLAZA

.....

18H00 OUVERTURE DES FÊTES
Lancer des clés depuis le **balcon de la MAIRIE**
Animation par la Kanboko Izarra et la Tamborrada

20H30 ZIKIRO au fronton du **Bas-Cambo**
(tripotx à la tomate, mouton, haricots blancs, fromage, tarte
aux pommes, vin et digestif : 20 €)
animé par **BIDEKOA**
Réservations au bar « chez Claudine » à partir du lundi 1^{er} août à 18h30

Larunbata

6^{MA}



ZIGANTEEN ETĀ DEBĀ HERRIAREN EGUNĀ

EGUN OSOĀN :

Karriketan Ziganteen ibilaldia

SUKILA ERRALDOIAK elkarteak antolatuturik

9.00-12.00 "Mendiz mendi" elkarteak antolatutako
KANBOKO ITZULIA oinez (abiatzea igeri
lekuaren ondoan)

11^{etatik goiti} FUTBOL LEHIAKETA (Kanboko Izarra
elkarteak antolatuturik)

12^{etatik goiti} Talo salmentak eta Garagarno ostatua
Agorespace-ren ondoan

13.00 Bazkari alaitua, Denentzat gelan, **SUKILA** elkarteak
antolatuturik

22.00 **BEHEREKO PLAZAN**
kontzertuak **BULEGO** eta **ESNE BELTZA**
ondotik Dantzaldia **DJ BULL** taldearekin
(Sartzea 10€, talo salmentak tokian bertan)

LA MODE A LILI prêt à porter
Féminin et masculin
4 rue du trinquet 64250 Cambo les bains 0672185002

Loisirs créatifs
DE FIL EN AIGUILLE
05.59.29.32.68
2 rue du trinquet Cambo les bains (64250)
Laine
Prêt à porter

Orpi

Des femmes et des hommes
pour votre bien

AGENCE RICHARD

TOUTES TRANSACTIONS / GESTION LOCATIONS

à l'année - Saisonnières - Curistes

29, Allée Anne de Neubourg - 64250 CAMBO-LES-BAINS - Tél. 05 59 29 75 88 - Fax 05 59 29 29 48
E-mail : richardcambo@orpi.com - www.orpi.com/richardcambo www.orpi.com



Artigas Philippe Cathy et Julie
 f Bijouterie L'écrin

Bijouterie L'écrin
 Spécialiste de l'alliance

24, rue du Trinquet • 64250 Cambo les Bains
 Tél. 05 59 29 78 38 • bijouterielecrin@gmail.com

INSTITUT DE BEAUTE

05 59 02 07 11



1 rue du trinquet
 64250 CAMBO

600 MAGASINS, UNE ORGANISATION IMPIROYABLE

GITEM

IMAGE - SON - MULTIMÉDIA - ÉLECTROMÉNAGER

BOSCH

ETS LARRAMENDY

VENTE - RÉPARATION
 Spécialiste Antennes - Paraboles

Avenue d'Espagne Tél. 05 59 29 73 34
 64250 CAMBO-les-BAINS Fax 05 59 29 23 25



Samedi

6

**KANBOKO
 GAZTERIA**

**9H00 /
 12H00**

**BEHEREKO
 PLAZA**

LA JOURNEE DES GEANTS ET DE DEBA

TOUTE LA JOURNÉE :
DÉFILÉ DES GÉANTS dans les rues organisé
 par l'association **SUKILA**

RANDO pédestre organisée par l'asso. de
 randonnée de Cambo qui fera le tour de
 Cambo en passant par le centre-ville
 (Départ et arrivée à de la piscine municipale de Cambo)

9H00 Echauffement et exercices de réveil musculaire à la
 barre, proposé par l'asso. de danse classique Choryphée

à partir de
11H00 **TOURNOI de FOOT** toute la journée à l'**agorespace**
 (pour les plus de 16 ans) organisé par la Kanboko Izarra.
 Vente de Talos et Bar à bières proposés par le Comité

13H00 Repas animé à Denentzat, organisé par **SUKILA**

22H00 **AU BAS-CAMBO**, Concert animé par
BULEGO et **ESNE BELTZA**
 suivi du bal animé par **DJ BULL**

— Entrée 10 € —
 vente de talo sur
 place toute la soirée

HERRITARREN EGUNA

Egun alaitua musikari ta elkarteen artean, elkarte desberdinek txosnak atxikitzen dituzte (jateko, pintxo, arno ostatu, edateko...)

- 10.00** MUS Txapelketaren hastapena
10.30 Meza nagusia parapiako koroak animaturik
12.00 Elizako plazan, Mutxikoak, Kanboko Izarra elkarteak animaturik
14.00 ^{tik}_{goiti} DANTZA ETA KANTAK
JEIKADI eta KREXELAK elkarteak alaiturik

KANBOKO PILOTA PLAZAN

- 19.30** ^{tik}_{goiti} TALO eta ZINTZUR BUSTITZEAK
19.30 Kantaldia **KALAKAN** taldearekin
21.00 Kontzertua **ITZIARREN SEMEAK** taldearekin
23.00 TORO de FUEGO
ondotik kontzertua **KAXKATUK** taldearekin
01.00 Dantzaldia **BIBIAK** taldearekin

Igandea

1^o

KANBOKO
GAZTERIA



Avenue Edmond-Rostand 64250 Cambo-les-Bains
Tél. 05 59 29 73 37 - Fax 05 59 29 33 08

GL GARAGE LERZY

REPARATION TOUTES MARQUES
MECANIQUE GENERALE

Allée Edmond Rostand
64250 Cambo-Les-Bains

Tel : 05-59-59-37-19
mail : garage.lerzy@orange.fr site : www.garagelerzy.fr



**ARTISAN
PLATRIER**

Jean-Léon
OLHAGARAY
BIDARRAY

Tél. 05 59 37 77 74 / 06 10 63 23 15
Fax 05 59 37 75 09 - E-mail : jeanleonolhagaray@orange.fr

BOULANGERIE *des écoles*



12 Allée des Marronniers
64250 CAMBO LES BAINS

Tél 05.59.55.67.42





Route de Celhaya - Chemin Escarba
64250 CAMBO LES BAINS

06 89 62 29 95

 aizpuruplatrerie@hotmail.com

DANS LES RUES de CAMBO

JOURNEE DES VILLAGEOIS

Journée animée par les musiciens, les txistularis et les associations qui tiendront des stands de bars à vin et à bière, bar cubain, tapas, restauration...

par les associations JEIKADI, LATSARRIA, EMAITZA, DZI DZAU, APE DE L'IKASTOLA, KREXELAK



Dimanche

10h00 TOURNOI de MUS, rue Chiquito organisé par le Tennis Club de Cambo, la Kanboko Izarra et le comité du Haut Cambo (inscriptions sur place)

10h30 Messe animée par la chorale paroissiale

12h00 Sur le parvis de l'église, MUTXIKO animé par la Kanboko Izarra

à partir de

14h00 Animation DANSE et MUSIQUE avec JEIKADI et KREXELAK

AU FRONTON

à partir de

19h30 Apéritif et Vente de talo sous le chapiteau du comité

19h30 Kantaldi avec **KALAKAN**

21h00 Concert avec **ITZIAREN SEMEAK**

23h00 TORO de FUEGO

suit du concert avec **KAXKATUK**

01h00 Bal avec **BIBIAK**

MERKALDIEN EGUNA

Txistulariek eguna animatuko dute

JEIKADI eta KANBOKO IZARRA elkarteak antolaturik

Astelehena

8^{MA}

KANBOKO
GAZTERIA

17.15 Trinketean, Erridau altsatzea tokiko gazteekin

18.00 Trinketean, Kanboko txapelketako **ESKU HUSKAKO FINALA**,
ESKU PILOTA elkarteak antolaturik

19.00 **MUTXIKOAK** eta **KONTZERTUA**
Le Central ostatuaren aitzinean,

22.00 DANTZALDI HERRIKOIA, Le Central ostatuan aitzinean,
BIBIAK taldearekin

23.30^{tik}_{goiti} EMAITZA KANBOKO GAZTETXEAN
"M Gualdia"

Zatozte mozorroturik !!!

KONTZERTUA

KUARTZ eta

FIZT & FURIUZ taldeak alaiturik

Centralaren aitzinean
BIÈRE-PONG
TXAPELKETA



fabrika

Prêt à Porter et Accessoires Homme
Gizonezkoen Jauntzi eta Gehigarriak

KANBO- 10 Chiquito Karrika 05 59 29 70 67



Ouvert du
mardi au samedi
de 9h à 18h30

ileak Airean

Salon de coiffure mixte - Avec ou sans rendez-vous

19 rue des Terrasses
64250 Cambo-les-Bains

05 59 29 84 06



Garage ETCHEGARAY
Dépannage 7j/7
Adaptation pour Personnes à Mobilité Réduite
Véhicule sans Permis

Route de Bayonne - 64480 LARRESSORE
E-mail : sarl.garage.etchegaray@orange.fr

TÉL. 05 59 93 04 37



HUGA Christophe
06 49 95 93 63

H&H ELECTRICITÉ

ELECTRICITÉ GÉNÉRALE - AÉROTHERMIE
www.hhelec.fr

HARBAIGURE - IAFRATÉ Nicolas
06 77 41 64 22

**Lundi
8**



JOURNÉE DE LA BRADERIE

La journée est animée par les Txistu
organisée par JEIKADI et KANBOKO IZARRA

17H15 Au Trinquet, lever de rideau
avec les espoirs locaux

18H00 Au trinquet, **FINALE À MAIN NUE**
du Tournoi de Cambo
avec l'association ESKU-PILOTA

19H00 **MUTXIKOAK** et **CONCERT**
devant le bar-restaurant Le Central

22H00 **CONCERT** devant le bar-restaurant Le Central
avec **BIBIAK**

A partir de
23H30 Soirée "M" au Gaztetxe
Venez tous déguisés !!!

CONCERT AVEC KUARTZ et **FIZT & FURIUZ**

Devant le Central
**TOURNOI DE
BIÈRE-PONG**



www.photogerard.fr
michelle-paris-photo@laposte.net

Cambo 05 59 29 89 46
#asparren 05 59 29 42 60



**IMPRIMERIE
SIGNALETIQUE**

AQUITAINE
FFSET
Valérie et Serge Garcia

Flyers - Dépliants - Brochures...
Lettres adhésives - Véhicules - Bâches...
Enseignes - Panneaux de chantiers...

ZA Errobi (à côté d'Intermarché) **ITXASSOU**
05 59 93 44 90

EGUNEKO JOKOAK ETA GAUEKO DESFILEA

Asteartea

9^A

KANBOKO
GAZTERIA

PILOTA PLAZAN

15.00 HAURREN EGUNA

Kanboko kirol elkarteek antolatutako EUSKAL INDAR JOKOAK proposatuak izanen dira haurrentzat (6-12 urte).

Komiteak krakada eskainiko du eta ostatu bat izanen da

18.00 ENCIERRO TXIKI pilota plazanatik-elizaraino

18.30 Talo salmenta elizan (Andra Mari eskolako APE)

19.30 Kanboko Harmoniaren kontzertua, bereziki haurrentzako prestatua

20.30 Gaueko desfilea erraldoiekin, Kanboko Izarra, makilariak, joaldunak, Jeikadiren dantzariak, txistua, Latsarria tamborrada - Elizatik pilota plazaraino !

21.30 Kontzertua **Andoni OLLOKIEGI**-rekin

23.30 TORO de FUEGO eta segidan **DANTZALDIA KONTRABANDA** taldearekin

COIFFURE MIXTE
ELLE & LUI
ILEAPAINDEGIA

CAMBO-LES-BAINS
47 RUE DES TERRASSES
05 59 29 72 96
OUVERT DU MARDI AU SAMEDI - 9H-19H NON STOP

Tarterie
Salon de Thé
Produits
faits maison

**La
Petite Pause**

Glaces
artisanales
Crêpes
Gaufres
Churros

Chez Karine et Eric

17 place Duhalde - 64250 Cambo les Bains
lapetitepause64@gmail.com

Pour commander :
05 59 42 67 17

JEUX DIURNES ET DÉFILÉ NOCTURNE

AU FRONTON

15H00 JOURNÉE DES ENFANTS

JEUX DE FORCE BASQUE organisés
par les associations sportives
de Cambo

Goûter et bar proposé par le comité, sur place

18H00 ENCIERRO TXIKI (course de vaches pour enfants)
Départ du fronton et arrivée à l'église

18H30 Vente de talos à l'église proposé par l'APE de
l'école Sainte Marie

19H30 Concert de l'Harmonie de Cambo spécialement
concocté pour les enfants

20H30 Défilé nocturne avec les Géants, Kanboko Izarra,
makilari, joaldunak, danseurs de Jeikadi, txistu,
Tamborrada Latxarria - de l'église jusqu'au fronton !

21H30 Concert avec **Andoni OLLOKIEGI**

23H30 TORO de FUEGO

Suivi du BAL avec **KONTRABANDA**

Mardi

9

KANBOKO
GAZTERIA

Asteazkena

10^o

BEHEREKO PLAZA

BEHEREKO PLAZAN

8.30 Mixto maila, Pala txapelketaren **finala**

9.15 3. Mailako, Pala txapelketaren **finala**

10.00 2. Mailako, Pala txapelketaren **finala**

11.00 1. Mailako, Pala txapelketaren **finala**

13.00 Bazkari herrikoia **BIDEKOA** taldeak alaiturik
(Paëlla, gasna, izozkia, arnoa, kafe, ondokoa 18€)

Izen emaitak « Chez Claudine » ostatuan, 18:00etan, Agorrilaren 1tik goiti

17.30 Erridau altsatzeka, tokiko esperantzekin

18.15 ESKU HUSKAKO PILOTA PARTIDA HANDIA
M. OLÇOMENDY-C. ELISSALDE / M. ETCHEMENDY-B. MAITIA

19.30 MUTXIKOAK **XIMUN** eta **Konpainiak** alaiturik
Gaualdi osoan, TALO salmenta Tokian bertan

00.00 KRISTON SUZKO ZEZENA

Ondotik Dantzaldia **DJ AMAk** antolatuturik

AV BAS-CAMBO

8H30 FINALE du tournoi de Pala Série Mixte

9H15 FINALE du tournoi de Pala 3^{ème} Série

10H00 FINALE du tournoi de Pala 2^{ème} Série

11H00 FINALE du Tournoi de Pala 1^{ère} Série

13H00 REPAS CHAMPÊTRE animé par **BAGA BIGA**
(Paëlla-Fromage-Coupe glacée-Vin-Café-Digestif 18€)
Réservation "Chez Claudine" à partir du lundi 1^{er} août 18h00

17H30 Lever de rideau avec les espoirs locaux

18H15 GRANDE PARTIE DE PELOTE À MAIN NUE
M. OLÇOMENDY-C. ELISSALDE / M. ETCHEMENDY-B. MAITIA

19H30 MUTXIKOAK animé par **XIMUN** et **Compagnie**
Vente de TALO sur place toute la soirée

00H00 SUPER TORO de FUEGO

Suivi du BAL avec **DJ AMA**

Mercredi

10^o

BEHEREKO PLAZA

Les Comités des Fêtes déclinent toutes responsabilité en cas d'accident durant les fêtes.

IMP. AQUITAINE OFFSET - ITXASSOU - Ne pas jeter sur la voie publique